



**COUNCIL OF  
THE EUROPEAN UNION**

**Brussels, 17 March 2014**

**7197/14**

**JUR 126  
ECOFIN 215  
UEM 48**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

Subject: Council Decision 2010/288/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Portugal  
(OJ L 125, 21.5.2010, p. 44)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Ms. Vassiliki Karra:**

**e-mail: vkarra@rp-grece.be**

**ПОПРАВКА**

на Решение 2010/288/ЕС на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Португалия

(ОВ L 125, 21.5.2010 г., стр. 44)

Съдържанието и страница 44, заглавието

Вместо:

„Решение на Съвета от 19 януари 2010 година относно наличието на прекомерен дефицит в Португалия (2010/288/ЕС)“

да се чете:

„Решение на Съвета от 2 декември 2009 година относно наличието на прекомерен дефицит в Португалия (2010/288/ЕС)“;

Страница 45, заключителна формулировка

Вместо:

„Съставено в Брюксел на 19 януари 2010 година.

*За Съвета*

*Председател*

E. SALGADO“

да се чете:

„Съставено в Брюксел на 2 декември 2009 година.

*За Съвета*

*Председател*

A. BORG“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Decisión 2010/288/UE del Consejo, de 19 de enero de 2010, sobre la existencia de un déficit excesivo en Portugal

(DO L 125 de 21.5.2010, p. 44)

Sumario y página 44, título

Donde dice:

«Decisión del Consejo de 19 de enero de 2010 sobre la existencia de un déficit excesivo en Portugal (2010/288/UE)»,

debe decir:

«Decisión del Consejo de 2 de diciembre de 2009 sobre la existencia de un déficit excesivo en Portugal (2010/288/UE)».

Página 45, fórmula final

Donde dice:

«Hecho en Bruselas, el 19 de enero de 2010.

*Por el Consejo*

*La Presidenta*

E. SALGADO»,

debe decir:

«Hecho en Bruselas, el 2 de diciembre de 2009.

*Por el Consejo*

*El Presidente*

A. BORG».

**OPRAVA**

rozhodnutí Rady 2010/288/EU ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku  
v Portugalsku

(Úř. věst. L 125, 21.5.2010, s. 44)

Obsah a strana 44, název

Místo:

„Rozhodnutí Rady ze dne 19. ledna 2010 o existenci nadměrného schodku v Portugalsku  
(2010/288/EU)“

má být:

„Rozhodnutí Rady ze dne 2. prosince 2009 o existenci nadměrného schodku v Portugalsku  
(2010/288/EU)“.

Strana 45, datum a podpis

Místo:

„V Bruselu dne 19. ledna 2010.

*Za Radu*  
*předsedkyně*  
E. SAGALDO“

má být:

„V Bruselu dne 2. prosince 2009.

*Za Radu*  
*předseda*  
A. BORG“.

**BERIGTIGELSE**

til Rådets afgørelse 2010/288/EU af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i  
Portugal

(EUT L 125 af 21.5.2010, s. 44)

Indholdsfortegnelse og side 44, titel

I stedet for:

"Rådets afgørelse af 19. januar 2010 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Portugal  
(2010/288/EU)"

læses:

"Rådets afgørelse af 2.december 2009 om et uforholdsmæssigt stort underskud i Portugal  
(2010/288/EU)"

Side 45, slutformular

I stedet for:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 19. januar 2010.

*På Rådets vegne*

E. SALGADO

*Formand"*

læses:

"Udfærdiget i Bruxelles, den 2.december 2009.

*På Rådets vegne*

A. BORG

*Formand".*

**BERICHTIGUNG**

des Beschlusses 2010/288/EU des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Portugal

(ABl. L 125 vom 21.5.2010, S. 44)

Inhaltsverzeichnis und Seite 44, Überschrift

Statt:

"Beschluss des Rates vom 19. Januar 2010 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Portugal (2010/288/EU)"

muss es heißen:

"Beschluss des Rates vom 2. Dezember 2009 über das Bestehen eines übermäßigen Defizits in Portugal (2010/288/EU)"

Seite 45, Schlussformel

Statt:

"Geschehen zu Brüssel am 19. Januar 2010.

*Im Namen des Rates*

*Die Präsidentin*

E. SALGADO"

muss es heißen:

"Geschehen zu Brüssel am 2. Dezember 2009.

*Im Namen des Rates*

*Der Präsident*

A. BORG"

**PARANDUS**

nõukogu otsuses 2010/288/EL, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta  
Portugalis

(ELT L 125, 21.5.2010, lk 44)

Sisukord ja lehekülg 44, pealkiri

Asendada:

„Nõukogu otsus, 19. jaanuar 2010, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Portugalis  
(2010/288/EL)”

järgmisega:

„Nõukogu otsus, 2. detsember 2009, ülemäärase eelarvepuudujäägi olemasolu kohta Portugalis  
(2010/288/EL)”.

Lehekülg 45, lõpulause

Asendada:

„Brüssel, 19. jaanuar 2010

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

E. SALGADO”

järgmisega:

„Brüssel, 2. detsember 2009

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

A. BORG”.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της αποφασής 2010/288/ΕΕ του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στην Πορτογαλία

(ΕΕ L 125, 21.5.2010, σ. 44)

Πίνακας περιεχομένων και σελίδα 44, τίτλος

Αντί:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2010, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στην Πορτογαλία (2010/288/ΕΕ)»

διάβαζε:

«Απόφαση του Συμβουλίου, της 2ας Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με την ύπαρξη υπερβολικού ελλείμματος στην Πορτογαλία (2010/288/ΕΕ)»

Σελίδα 45, τελικό κείμενο

Αντί:

«Βρυξέλλες, 19 Ιανουαρίου 2010.

*Για το Συμβούλιο*

*Η Πρόεδρος*

**E. SALGADO»**

διάβαζε:

«Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 2009.

*Για το Συμβούλιο*

*Ο Πρόεδρος*

**A. BORG».**



**CORRIGENDUM**

to Council Decision 2010/288/EU of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in  
Portugal

(OJ L 125, 21.5.2010, p. 44)

Contents and page 44, Title

For:

"Council Decision of 19 January 2010 on the existence of an excessive deficit in Portugal  
(2010/288/EU)"

Read:

"Council Decision of 2 December 2009 on the existence of an excessive deficit in Portugal  
(2010/288/EU)";

Page 45, Concluding formula

For:

"Done at Brussels, 19 January 2010.

*For the Council*

*The President*

E. SALGADO"

Read:

"Done at Brussels, 2 December 2009.

*For the Council*

*The President*

A. BORG".

**RECTIFICATIF**

à la décision 2010/288/UE du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif au  
Portugal

(JO L 125 du 21.5.2010, p. 44)

Sommaire et page 44, titre

Au lieu de:

"Décision du Conseil du 19 janvier 2010 sur l'existence d'un déficit excessif au Portugal  
(2010/288/UE)",

lire:

"Décision du Conseil du 2 décembre 2009 sur l'existence d'un déficit excessif au Portugal  
(2010/288/UE)".

Page 45, formule de conclusion

Au lieu de:

"Fait à Bruxelles, le 19 janvier 2010.

*Par le Conseil*  
*La présidente*  
E. SALGADO",

lire:

"Fait à Bruxelles, le 2 décembre 2009.

*Par le Conseil*  
*Le président*  
A. BORG".

**RETTIFICA**

della decisione 2010/288/UE del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Portogallo

(GU L 125 del 21.5.2010, pag. 44)

Sommario

Anziché:

"2010/288/UE

Decisione del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Portogallo"

leggasi:

"2010/288/UE

Decisione del Consiglio, del 2 dicembre 2009, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Portogallo"

Pagina 44, titolo

Anziché:

"Decisione del Consiglio, del 19 gennaio 2010, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Portogallo (2010/288/UE)"

leggasi:

"Decisione del Consiglio, del 2 dicembre 2009, sull'esistenza di un disavanzo eccessivo in Portogallo (2010/288/UE)"

Pagina 45, formula conclusiva

Anziché:

"Fatto a Bruxelles, addì 19 gennaio 2010.

*Per il Consiglio*

*La presidente*

E. SALGADO"

leggasi:

"Fatto a Bruxelles, addì 2 dicembre 2009.

*Per il Consiglio*

*Il presidente*

A. BORG"

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Lēmumam 2010/288/ES (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju  
Portugālē

(OV L 125, 21.5.2010., 44. lpp.)

Saturs un 44. lappuse, nosaukums

Teksts:

"Padomes Lēmums (2010. gada 19. janvāris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Portugālē  
(2010/288/ES)"

jālasa:

"Padomes Lēmums (2009. gada 2. decembris) par pārmērīga budžeta deficīta situāciju Portugālē  
(2010/288/ES)";

45. lappuse, noslēguma teksts

Teksts:

"Briselē, 2010. gada 19. janvārī.

*Padomes vārdā*  
*priekšsēdētāja*  
E. SALGADO"

jālasa:

"Briselē, 2009. gada 2. decembrī.

*Padomes vārdā*  
*priekšsēdētājs*  
A. BORG".

**KLaidų IšTaisyMAS**

2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas 2010/288/ES dėl perviršinio deficito Portugalijoje

(OL L 125, 2010 5 21, p. 44)

Turinys ir 44 puslapis; antraštė

Yra:

„2010 m. sausio 19 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Portugalijoje (2010/288/ES)“;  
turi būti:

„2009 m. gruodžio 2 d. Tarybos sprendimas dėl perviršinio deficito Portugalijoje (2010/288/ES)“;

45 puslapis; baigiamoji dalis, vietos ir datos eilutė

Yra:

„Priimta Briuselyje 2010 m. sausio 19 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkė*

E. SALGADO“;

turi būti:

„Priimta Briuselyje 2009 m. gruodžio 2 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

A. BORG“.

**HELYESBÍTÉS**

a Portugáliában fennálló túlzott hiányról szóló, 2010. január 19-i 2010/288/EU tanácsi határozathoz

(HL L 125., 2010.5.21., 44. o.)

Tartalom és 44. oldal, cím

A következő szövegrész:

„A Tanács határozata (2010. január 19.) a Portugáliában fennálló túlzott hiányról (2010/288/EU)”

helyesen:

„A Tanács határozata (2009. december 2.) a Portugáliában fennálló túlzott hiányról (2010/288/EU)”;

45. oldal, záró fordulat

A következő szövegrész:

„Kelt Brüsszelben, 2010. január 19-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

E. SALGADO”

helyesen:

„Kelt Brüsszelben, 2009. december 2-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

A. BORG”.

**RETTIFIKA**

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/288/UE tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv  
fil-Portugall

(ĠU L 125, 21.5.2010, p. 44)

Sommarjut u paġna 44, Titolu

Flok:

"Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Jannar 2010 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fil-Portugall  
(2010/288/UE)"

Aqra:

"Deċiżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2009 dwar l-eżistenza ta' zbilanċ eċċessiv fil-Portugall  
(2010/288/UE)";

Paġna 45, Formula tal-gheluq

Flok:

"Magħmul fi Brussell, id-19 ta' Jannar 2010.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

E. SALGADO"

Aqra:

"Magħmul fi Brussell, it-2 ta' Diċembru 2009.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

A. BORG".



**RECTIFICATIE**

van Besluit 2010/288/EU van de Raad van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Portugal

(PB L 125 van 21.5.2010, blz. 44)

Inhoud en bladzijde 44, de titel

In plaats van:

"Besluit van de Raad van 19 januari 2010 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Portugal (2010/288/EU)",

lezen:

"Besluit van de Raad van 2 december 2009 betreffende het bestaan van een buitensporig tekort in Portugal (2010/288/EU)".

Bladzijde 45, de slotformule

In plaats van:

"Gedaan te Brussel, 19 januari 2010.

*Voor de Raad*  
*De voorzitter*  
E. SALGADO",

lezen:

"Gedaan te Brussel, 2 december 2009.

*Voor de Raad*  
*De voorzitter*  
A. BORG".

**SPROSTOWANIE**

do decyzji Rady 2010/288/UE z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu  
w Portugalii

(Dz.U. L 125 z 21.5.2010, s. 44)

Spis treści oraz strona 44, tytuł

zamiast:

„Decyzja Rady z dnia 19 stycznia 2010 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Portugalii  
(2010/288/UE)”

powinno być:

„Decyzja Rady z dnia 2 grudnia 2009 r. w sprawie istnienia nadmiernego deficytu w Portugalii  
(2010/288/UE)”

Strona 45, formuła końcowa

zamiast:

„Sporządzono w Brukseli dnia 19 stycznia 2010 r.

*W imieniu Rady*

**E. SALGADO**

*Przewodniczący”*

powinno być:

„Sporządzono w Brukseli dnia 2 grudnia 2009 r.

*W imieniu Rady*

**A. BORG**

*Przewodniczący”*

**RETIFICAÇÃO**

à Decisão 2010/288/UE do Conselho de 19 de Janeiro de 2010 sobre a existência de um défice excessivo em Portugal

(JO L 125 de 21.5.2010, p. 44)

Página de índice e página 44, título

Onde se lê:

"Decisão do Conselho de 19 de Janeiro de 2010 sobre a existência de um défice excessivo em Portugal (2010/288/UE)",

leia-se:

"Decisão do Conselho de 2 de dezembro de 2009 sobre a existência de um défice excessivo em Portugal (2010/288/UE)";

Página 45, fórmula de conclusão

Onde se lê:

"Feito em Bruxelas, em 19 de Janeiro de 2010.

*Pelo Conselho*

*A Presidente*

E. SALGADO",

leia-se:

"Feito em Bruxelas, em 2 de dezembro de 2009.

*Pelo Conselho*

*Q Presidente*

A. BORG".

**RECTIFICARE**

la Decizia 2010/288/UE a Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în  
Portugalia

(JO L 125, 21.5.2010, p. 44)

Cuprins și pagina 44, titlul

în loc de:

„Decizia Consiliului din 19 ianuarie 2010 privind existența unui deficit excesiv în Portugalia  
(2010/288/UE)”

se citește:

„Decizia Consiliului din 2 decembrie 2009 privind existența unui deficit excesiv în Portugalia  
(2010/288/UE)”

Pagina 45, formula de încheiere

în loc de:

„Adoptată la Bruxelles, 19 ianuarie 2010.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

E. SALGADO”

se citește:

„Adoptată la Bruxelles, 2 decembrie 2009.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

A. BORG”

**KORIGENDUM**

k rozhodnutiu Rady 2010/288/EÚ z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v  
Portugalsku

(Ú. v. EÚ L 125, 21.5.2010, s. 44)

Obsah a strana 44, názov

Namiesto:

„Rozhodnutie Rady z 19. januára 2010 o existencii nadmerného deficitu v Portugalsku  
(2010/288/EÚ)“

má byť:

„Rozhodnutie Rady z 2. decembra 2009 o existencii nadmerného deficitu v Portugalsku  
(2010/288/EÚ)“.

Strana 45, záverečná formulka

Namiesto:

„V Bruseli 19. januára 2010

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
E. SALGADO“

má byť:

„V Bruseli 2. decembra 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
A. BORG“.

**POPRAVEK**

Sklepa Sveta 2010/288/EU z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja na Portugalskem

(UL L 125, 21.5.2010, str. 44)

Naslovna stran in stran 44, naslov

Besedilo:

"Sklep Sveta z dne 19. januarja 2010 o obstoju čezmernega primanjkljaja na Portugalskem (2010/288/EU)";

se glasi:

"Sklep Sveta z dne 2. decembra 2009 o obstoju čezmernega primanjkljaja na Portugalskem (2010/288/EU)".

Stran 45, sklepni stavek

Besedilo:

"V Bruslju, 19. januarja 2010

*Za Svet*  
*Predsednica*  
E. SALGADO";

se glasi:

"V Bruslju, 2. decembra 2009

*Za Svet*  
*Predsednik*  
A. BORG".

**OIKAISU**

neuvoston päätökseen 2010/288/EU, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Portugalissa

(EUVL L 125, 21.5.2010, s. 44)

Sisältö ja sivu 44, otsikko

Oikaistaan

"Neuvoston päätös, annettu 19 päivänä tammikuuta 2010, liiallisen alijäämän olemassaolosta Portugalissa (2010/288/EU)"

seuraavasti:

"Neuvoston päätös, annettu 2 päivänä joulukuuta 2009, liiallisen alijäämän olemassaolosta Portugalissa (2010/288/EU)"

Sivu 45, loppulauseke

Oikaistaan

"Tehty Brysselissä 19 päivänä tammikuuta 2010.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

E. SALGADO"

seuraavasti:

"Tehty Brysselissä 2 päivänä joulukuuta 2009.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A. BORG".

**RÄTTELSE**

till rådets beslut 2010/288/EU av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott  
i Portugal

(EUT L 125, 21.5.2010, s. 44)

Innehållsförteckningen och sidan 44, titeln

I stället för:

"Rådets beslut av den 19 januari 2010 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Portugal  
(2010/288/EU)"

ska det stå:

"Rådets beslut av den 2 december 2009 om förekomsten av ett alltför stort underskott i Portugal  
(2010/288/EU)"

Sidan 45, slutformuleringen

I stället för:

"Utfärdat i Bryssel den 19 januari 2010.

*På rådets vägnar*

**E. SALGADO**

*Ordförande"*

ska det stå:

"Utfärdat i Bryssel den 2 december 2009.

*På rådets vägnar*

**A. BORG**

*Ordförande".*